

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 10 (1896)

Artikel: Il ranvèr : cumedia imitada in 1 act
Autor: Tuor, Alphons
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-180746>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

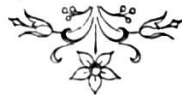
Il ranvèr.



Cumedia imitada in 1 act

da

Alphons Tuor.



Persunas:

Giachen Maiplein, in pur vegl.

Martin, siu fumeagl.

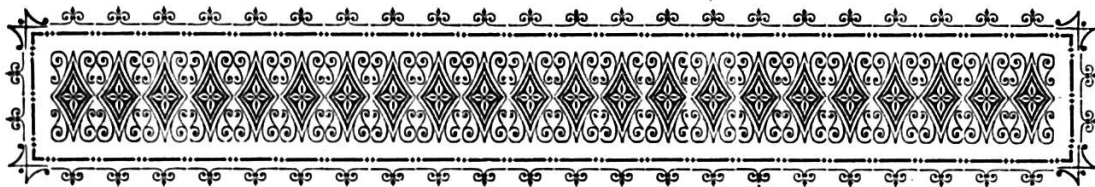
Luregn, frar de Giachen.

Plazi, in lader, in rugadur, dus luvrès, purs.

Igl act sepass' el vitg **Ranveria**, all' éntschatta digl on passau, en la **stiva** malrugalada de Giachen Maiplein. Dretg e seniester escha. Ina commoda, measas e suppias. Dretg e senieser dal theater anora. — — **Luregn** sto esser in bien cantadur. El conta sil theater senza musica, davos las culissas sa er' ina tiarza persuna sunar gigia (Geige), ne in auter instrument. Las canzuns appliccadas sesanflan tuttas, cun indicaziun della melodia, en mias „**Poesias romonschas**“ I—III Part. „Jeu sun ius en tiara jastra“ ha ina composiziun originala da H. Erni, scolast a Roveredo. Ei gl' ei cusseglieivel de mo cantar las strophas indicadas, per buca trer il toc memia alla liunga.

Rabius, avrél 1896.

Igl autur.



Scena I.

Maiplein : (intront seniester cun prescha) Jeu hai viu el, jeu hai enconoschiu el, il vagabund ch' el ei! Ei dat disgrazias e sventiras sco ei ha eung mai dau! (cloma) Martin, Martin, Martin! Planari dil giavel, nu' eis?

Martin : (ordadò) En nuegl, Giachen Maiplein!

Maiplein : Nevé, smarschaneschas leu puspei?

Martin : (ordadò) Na, Giachen Maiplein, jeu mulschel la melna!

Maiplein : (tier sesez) Trent' ons sund' jeu vivius en paisch e ventira, en paisch ed independenza — ed ussa vegn quei vilentader, quei tenti, quei scroc, quei valanuot, quei smarschanèr, quei metschafadigias, quei sfarlatader, quei vagabund ch' jeu stoi dir, puspei avon mes egls! Sch'el passa mo sur la sava de miu esch, sche dat ei disgrazias e sventiras sco ei ha eung mai dau!

Scena II.

Martin : (intront seniester cun la sadiala, din meun) El berl' enqual gadas sco 'l bov de Lavaz (a Maiplein). Ussa sund' jeu cheu; schei vus ezi sche la meln' ei buca la meglia vacca dell' entira vischneunca? Mirei tgei sadiala latg — e tgei latg? — in latg plein mur e savur, che dat pischada delicat' e dira sc' in crapp e melna sc' in aur. Nevé, quei plai a vus? Ne munglass' ella fors' eung dar treis ga tont?

Maiplein : Latg plein mur e savur? Ti has franc schigliau el discussamein? Jeu avisel tei per la davosa gada: sch' jeu traplel tei a buent latg, sche dat ei disgrazias e sventiras sco ei ha eung mai dau! Tratgas ti propi ch' jeu hagi schi daret, che ti meunglhies eung beiber latg? Jeu pauper giavel che stoi schar ir in di tut quei ch' jeu hai alla calicutta!

Martin: Teni buca mei per schi tups. (mussont dretg) En vossa combra, sut vies letg en, stat in' entira chista danès tut da méfa.

Maiplein: Tgei — tgei -- tgei — ina chista danès?

Martin: (beffiont) Turschavas buc els jer séra cun vossa détta crutscha, cu jeu sun vignius senza fraud en vossa combra?

Maiplein: Martin, Martin, quei ei zaconts raps cotschens, che tonschan gnanc de cumprar in toc scua nauscha!

Martin: Jeu vi dir a vus zitgei, Giachen Maiplein. Vus essas pli enguords che la melna, ch' ha mai mai avunda, sch' jeu metess gl' entir ladretsch el purséppen. Lezz' ha gl' êgl pli grond ch' il bêgl — cun vus eis ei il madem. Veigies nuota per mal, mo jeu ditgel a vus: vus sema-zeis in di dalla ranveria, vus muris in di dalla fom, pertgei? perquei che vus secarteis buca de migliar! Dei mo adatg, Nies Segner streungla vus in di per vossa rauba raffinada!

Maiplein: Ti has la gagliardia de dir quei en bucc' a mi?

Martin: Pertgei veis clomau mei? Per buca schar tschintschar mei, schevas star mei en nuegl cun la melna, lezz' ha pli bia giudézi che vus. (vul ir)

Maiplein: Jeu hai clomau tei . . .

Martin: Pertgei?

Maiplein: Per dir ch' jeu hagi viu el enson.

Martin: Tgi, el?

Maiplein: Quei tamazi, quei valanuot, quei scroc, quei metschafadigias, quei vagabund che vul esser miu frar.

Martin: (imitont il sunar gigia) Quel che fa — e conta canzuns?

Maiplein: Gie gie, lez!

Martin: Vies car frar?

Maiplein: Miu car frar! Gie, el fuv' ina gada miu car frar, mo la gigia ha trubistgau el. En sia luschezi 'e garmischi' e vanadat er' el naturalmein memia bials de luvrar e memia sabis de far il pur, sco sch' in pur fuss in toc gnuc, in toc lapun — perquei eis ei stau finiu cun nus.

Martin: Co mass ei, sche tuts figiessen il pur?

Maiplein: Grad aschia plidava miu sabi signur frar — el scheva trer mei persuls lena, gl' unviern en tutta ferdaglia; el scheva pervér mei persuls igl entir muvel — denton

seplacav' el davos la péгна caulda, sunont gigia-gigia-giegia, cun giapar canzuns leutier.

Martin: Quei dependa mo tgeinin de vus ha suau pli fetg, *vus* de luvrar ni *el* de sunar; jeu per ina gada vi pli bugient segar in' entir' jamna continuadamein da solegl e da glina ché sunar gigia ina sulet' ura.

Maiplein: Schia, schia?

Martin: Gie schia schia, mossiö Maiplein, pertgei cu jeu sai sunar gigia, sa ina vacca pigliar miurs, tgunsch e maneivel.

Maiplein: O sch' jeu pertratgel vid ils danès, vid ils 3000 frs. ch' jeu hai stuju conderscher ad el sin commond della dertgira! . .

Martin: Stgav' el buca pretender sia dotta?

Maiplein: Stevan ils danès buca meglier en mes meuns? Savev' el buca luvrar asch bein sco jeu?

Martin: Na, tadlei, mossiö Maiplein, vies frar ha fatg sco' i aud' e bein ed endretg. Jeu fussel era buca staus e restaus in toc bau de grascha.

Maiplein: Suenten ver sfarlatau sia raub' en tiaras jastras, suenter esser daventaus in vagabund, che sto murir dalla fom, che sa buca nua semanar, tuorn' el tier mei, en mia casa, per consumar quei tec ch' jeu hai rabitschau ensemen, aschi aischamein el suadetsch de mia fatscha.

Martin: Ei, mossiö Maiplein, figiei mo buca melli supposiziuns! Po dar che vies frar ha pli bia rauba che vus mai ne smineis!

Maiplein: Gliez ei de temer! Cu in toc musicant fa rauba, fa 'l tschèp de lena vadi. (Ins auda davos las culissas ina quorta aria sin la gigia) Audas, Martin? Nu' ei mia buis? Jeu settel giu el. Ei dat disgrazias e sventiras sco ei ha eung mai dau!

Martin: (tenent el) Stei grad murtgeu quiet! Disturbei buc il musicant, schiglioc dat ei eung cambrollas. (tadlont) Oh, co quei ei bi, co quei ei magnific! (il sunar cala) Ridischlops, mo vinavon! Gl' entir on uдин nus mo il mugir da vaccas, il sgargnir da porcs, il bischlar da cauras — e cu quels tuns amureivels resunan, lavigieis vus tut il giug! Dei adatg, sch' jeu sundel buns per in cussegl! (clomont seniester tras las culissas) Signur musicant, jeu dundel ina sadijala latg, sche vus suneis vinavont. (in' outra aria vegn sunada)

- Maiplein:** (tschappont la sadiala) Ohà, il latg ei mès.
- Martin:** (pren danès) Quels zachins cheu ein mès. (mussont els) Jeu dundel els a vus, sche vus suneis vinavon.
- Maiplein:** (Tegn domisduas ureglias) Cucalori, las ureglias fendan, las ureglias schloppan a mi, sch' el cala buca cun quei terlediu suném.
- Martin:** Vies schumber ei dirs avunda, lez schoppa nuota per ina gigia. (tras las culissas) Vinavont, signur musicus!
- Maiplein:** Jeu vegnel ord il moni!
- Martin:** Quei ei buca prigel!
- Maiplein:** Da co buca prigel?
- Martin:** Vus essas mai stai el moni!
- Maiplein:** Vul ch' jeu tilli a ti in' entuorn las ureglias che ti roclas sc' in heigel?
- Martin:** (alzont la sadiala) Mo curascha, nus lein mirar tgeinin rocl' il meglier — jeu sundel buca maneivels cu jeu semettel en!

Scena III.

- Luregn:** (intront seniester, cun gigia ed artg, el conta)
„Schvizzer, di, pertgei lamentas
Di, pertgei eis consternius?
Plaian buc las bialas tiaras
En las qualas ti eis ius?“
- Maiplein:** (cun rabia) Ti scroc, ti vagabund!
- Martin:** Maiplein, patertgei vid il latg! (a Luregn) Cantei mo vinavont, el dei buca storscher in cavegl a vus, schiglioc ha el de far cun mei.
- Luregn:** (conta)
„O savess jeu ir a casa,
Ver puspei mes cars fargliuns,
Ver miu bab e mia mumma
Ch' ein adina stai schi buns.“
- Maiplein:** Martin, jeu streunglel el!
- Martin:** (retenent el) Mo vinavont cun la canzun.
- Luregn:** (conta)
„Ver puspei las valls florentas,
Ver puspei il lac alpin,
Che stupents maletgs resplenda
En il tgietschen matutin.“

Martin: Stupent, stupent! - Magnific, magnific!

Maiplein: Terladiu, siat ga terladiu!

Martin: Signur musicant e cantadur, veigies nuota per mal; miu patrun ha buc ureglias musicalas.

Luregn: (conta)

„O con ditg stoi jeu eung esser
Sventireivels, eung con ditg?
Ventireivels ei il Schvizzer
Mo en patria, en siu vitg!“

„Bien, sche va a casa tia,
Spèrt, terglina buc pli ditg!
Ed adina stai fideivels
Alla patria, a tiu vitg!“

Maiplein: Tgei, ti vul star fideivels a miu vitg? Avon dat ei disgrazias e sventiras sco ei ha eung mai dau! (vul cargar el)

Martin: (retenent el) Mo pleun, mossiö Maiplein, tochen cheu e buca pli lunsch!

Luregn: (ruasseivlamein) Giachen miu car frar! Jeu salidel tei oz per l'emprema gada dapli varga 30 ons. Cun profunda tristezia hai jeu priu comiau da tei, da mia casa, dalla fossa da mes gieniturs e da mia vallada. Las undas della veta han stramanau mei pil mund entuorn. Mo en tiaras jastras, dalunsch della patria, era miu egl drizaus encunter tschiel — el ha exaudiu mei, el ha turnentau mei seunamein en mia patria. Car frar, l'ura de mia *partida* fuva la pli tresta da mia véta — lai esser l'ura de mia *vignida* la pli legreivla . . . dai a mi tiu meun!

Maiplein: Jeu dundel mai e pli mai miu meun ad in smarschanèr! Avon dat ei disgrazias e sventiras sco ei ha eung mai dau!

Martin: Seigies buca stinai sc'in botsch! Quei fin e perdert signur vul esser vies frar, vul tuccar vossa detta crutscha, tschuffa, terladida, per sereconciliar cun vus — e *vus* essas buca leds sco las olmas?

Maiplein: Avon ch'jeu renconuschi quei vagabund cheu per miu frar, vi jeu trer la lieunga per tratsch vi! Jeu hai marveglias d'in miserabel sunadur, ch'ha vagabundau pil mund entuorn, ch'ha smarschanau, ch'ha sfarlatau, ch'ha fatg il lumpazi vagabundus aschi ditg ch'ils

3000 frs. han cuzzau, per lu laguoter, per lu sfraccar la rauba de siu „car frar“. (ironic) Na, na, mai e pli mai! (mussont gl' esch) Ord mia casa, ne ch' ei dat disgrazias e sventiras sco ei ha eug mai dau!

Martin: (tschappont la sadiala) Giachen Maiplein, vus essas e risteis in maltchec e malfatg e maldulau paltrun! Capito? (a Luregn) Schei far peiver el — *jeu* per ina gada vessel il bien dil mund, sch' jeu stuessel buca viver cun quei cartsgeun! (parta seniester cul latg)

Scena IV.

Luregn: Giachen, miu car frar, mellis matgs han ornau miu frunt, preziasas cadeinas da nobels prenzis orneschan miu pèz, custeivels annials de retgs ed imperaturs terlischan en mia detta, miu num ei penetraus en tuttas tiaras, mellis fuvan ventireivels de seconversar cun mei, e ti, ti sulet sprezeschas mei, ti, miu frar sulet, refuseschas mei!

Maiplein: Jeu sulet sprezeschel tei, jeu sulet refuseschel tei. Tgei gidan tuts quels splangergnéms? *La buorsa fa gl' um*, da vegl enneu. Cadeinas? Annials? Traplas! Cagnas! Per quellas survegnas ti gnanc ina suppa caulda!

Luregn: Quellas creschan buca si per las caglias!

Maiplein: Neu cun danés, neu cun rauba, allusch' estem' jeu tei, alluscha carezesch' jeu tei, aschiglioc cheu (mussont gl' esch)

Luregn: Tgei has ti trafficau cheu en quels 30 onns? Has forsa rimnau in migliac danés da méff' e da riuna? Cun quels eis ti bein gidaus!

Maiplein: Gie, cun quels sund' jeu bein gidaus, meglier che ti cun tia puppira, che ti sappies, ti vagabund!

Luregn: Gie, ti has danès, ti has aur ed argent. Mo quels aulzan buca tei els egls de Diu, els egls dils cartsgeuns. Jeu hai mez udiu, cun mias atgnas ureglias udiu, ch' ins numna tei in sriblader, in tgerlentader, in ranverun, in rampun.

Maiplein: Stema — honnur — caussas vanas per smarschanès, per metschafadigias de tia pasta. Pertgei eis buca staus egl jester, sche stema, sche honnur, sche gloria,

ein tiu Diu e tiu Esser? Pertgei eis turnaus a casa tier tiu frar sriblader, tgerlentader, ranverun e rampun? (Luregn dat zaconts tuns cun la gigia) Dai risposta, cala cun tiu sunargném, schiglioc dat ei dat ei disgrazias e sventiras sco ei ha eung mai dau!

Luregn: (conta. Maiplein va videneu sc' in stuorn, tenent mingont las ureglias)

„Jeu sun jus en tiara jastra
Cun curasch' e legerment,
E vesevel la ventira
Schon dalunsch a mi rient.
Mo cun larmas sin sin la vesta
Mer' jeu ussa sur la mar:
Patria, patria, tei egl jester
Hai empriu de carezar!“

Maiplein: Jeu segliel ord la pial!

Luregn: (conta)

„Jeu pertratg vid mes da casa,
Vid las bassas ed ils aults,
Vid il muvels e las pradas
Vid ils lacs ed ils uauls,
Vid las neivs e l'aria fina
Vid il Rhein, il tschiel schi clar;
Cara patria, tei egl jester
Hai empriu de carezar!“

Maiplein: Jeu rumpel tia totona!

Luregn: (conta)

„Ah, jeu vesel eung l'aurora
Sillas pèzzas, sils glatschès;
Ah, jeu audel eung las tibas
Dallas alps e dals misès —
Ed in mal, in mal sgarscheivel
Sa miu pauper pèz cargar
Per la patria ch' jeu egl jester
Hai empriu de carezar!“

Maiplein: Jeu fetschel flucs cun tei!

Martin: (intront seniester a furschont las larmas) Na, quei ei narr bi! Jeu *sai* buca star pli ditg en nuegl, (a Luregn) Bien signur, jeu dundel tut quei ch' jeu hai, sche vus musseis a mi de cantar.

Maiplein: (en furia) Terladiu, siat ga terlediu! (a Luregn) Ei quei la risposta sin mia damonda?

Luregn: Gie, frar; quei ei la risposta d'in sunadur e cantadur sco jeu sun.

Maiplein: E quei ei la risposta d'in pur de lavur sco jeu sun. (partent) Ei dat disgrazias e sventiras sco ei ha eung mai dau! (seniester)

Scena V.

Martin: Signur musicus, figei nuota stém sin miu patrun, quel ha ina bena grasch' ellas ureglias. Jeu vi ir per latg grad mulschiu e per in jev frestg per vus — cu ins conta survegn ins bucca schétga. (seniester)

Scena VI.

Luregn: Sche quei tgau-mogn savess con bugient jeu hai el, sch'él savess cun tgei sforzs jeu hai dau si miu sunar, per viver en mess vegls dis cun el, en mia casa paterna, cun el en miu vitg! Dei miu giavisch, miu desiderer esser adumbattens? Gl'ei ver, ils tempels della glori' ein aviarts a mi — egl jester; dei puspei, strusch arrivaus, far il fagot e bandunar mia patria? Na, na, mai e pli mai; quei ei buca pusseivel. (conta)

„O cara Surselva
Pompusa spel Rhein,
Splendida contrada
Cun schiel schi serrein;
Vid tei, o Surselva
Pertratg' jeu tudi,
Per tei ein bia larmas
Rocladas a mi:“

„O cara Surselva,
O pievel roman,
Jeu erel fideivels
A vus da lontan!
Miu pievel, jeu sentel
Jeu sun da tiu seun,
A ti auda semper
Miu cor e miu meun!“

Scena VII.

- Maiplein :** (intront cun ina buis, suenter Martin) Nu' eis el? Ei dat disgrazias e sventiras sco ei ha eung mai dau! (laghiont sin Luregn denter las culissas) Miera, valanuot che ti eis!
- Martin :** (tschappont la buis) La balla va tras miu cor per ir el cor de vies frar! (a Luregn) Veigies buca tema, la buis ei cargada cun mistira! (lai dar ella)
- Maiplein :** Fui, Martin, ne ch' jeu settel giu tei.
- Martin :** Mo sitei, jeu temel nuota de murir.
- Luregn :** Giachen, miu car frar, *ti* eis vegls ed *jeu* sun vegls, nus stein omisdus avon gl'esch della perpetnadat; lein emblidar il vargau; lein viver ensemen sco buns frars quei quort temps che nus vivin — neu en mia bratscha
- Maiplein :** (setta) Miera, valanuot che ti eis.
- Martin :** (sedersch 'a grent) Au, au, vidivauvau!
- Luregn :** Giachen, ei *quei* tia risporta?
- Maiplein :** Gie, *quei* ei mia risposta! Cheu . . (mussont gl'esch) ne ch' ei dat disgrazias e sventiras sco ei ha eug mai dau!
- Luregn :** (cun emoziun) Cain ha sturniu Abel e Nies Segner ha detg ad el: „Tia véta dei esser malruasseivl' e fugitiva sin tiara.“ Giachen, ti deigies buca ver paisch e ruaus e ventira senza tiu Luregn! (parta seniester)

Scena VIII.

- Maiplein :** (grent suenter) Senza tiu Luregn? Va en pégn' e tuorna buca pli, schiglioc dat ei disgrazias e sventiras sco ei ha eung mai dau! (a Martin) Ussa vi jeu far quén cun tei. (dent cun in pei) Allè, smarschanèr, lev' e va ord casa, jeu sai buca duvrrar tei pli.
- Martin :** Jeu sai buca levar.
- Maiplein :** Pertgei buc?
- Martin :** Jeu sundel morts.
- Maiplein :** Quei ei mo quéts.
- Martin :** La ball' ha tuccau miu cor.

Maiplein: Fai buca fers. U che ti levas e bandunas mia casa, ne ch' jeu settel giu tei sil platz — ti has la letga, fai sco ti vul. (seniester)

Scena IX.

Martin: (sesalzont) Na, vi pli bugient bandunar la casa che murir. Tut detg e tut fatg — la vét' ei eung adina biala! (passa sin greun) Cheu schai le balla-canun, en fuorma d' in pézi mistira; ina balla de plum vess *per clétg* custau memia bia. — Il musicus ei sgambettaus, mo „plaidis tillan ed exempels mumentan“ sedi ei. (buent igl jev) Ah, quel ei frestgs e buns. Ovs fan cantar bein.

La stad mun cul muvel
Ad alp cun ardur:
Leu stundel e vivel
Sc' in niebel signur.
Sin l' alp, leu oduran
Las flurs aschi bein,
Fonteunas leu neschan
Cun spiegel serein.“

„Sin l' alp las bransinas
Jeu sajel tadar,
Leu sai jeu trasora
La tiba sunar.
Sin l' alp jeu avdeschel
Datier dil bien Diu,
E pauc leu s' empatschel
Dil mund malvugliu.“

Ils tuns vegnan ord bucca sco l' au' ord in bischel. Don, ch' jeu sai buca quei tscheu. (imitont il sunar gigia) Gl' ei memia tard d' imprendder — in asen vegl empren vèss de saltar.

Scena X.

Maiplein: (intront seniester) Giavelèn, fai che ti vegnies ord casa, jeu ditgel nuot auter.

Martin: Giavelén e giaveló, jeu vi la pagaglia de treis ons.

Maiplein: Pagaglia? Pagaglia?

Martin: Gie, pagaglia, pagaglia, stimatissim, carissim, illustrissim, reverendissim signur Maiplein!

Maiplein: Avon paga la spis' e vistgadira, ch' jeu hai dau; pag' ils ristials e fuortgas e broccas e ruccas e blahs e butschidas e cuntials e rodas e fussés e tardents e stuéras e canastras e véras e schliusas e crocs e rischas e curtês e zapins ed arcuns e siaras e cars ed erbsts e flughials e curteunas e banagls e sugets e brentas e vons e mulins e curteuns e tgiradurs e scadiolas e bercagls e pals e cutreuls e tergliuns e faulschs e seifs e cazs e tschaduns e cups e giufs e benas e zappas e zeivers e cadeinas e cumets e dratgs e begls e hartas e palas e sugas e measas e culters e terscheuls e catlas e suppias e stadauls e grats e schluséls ed encadanatschs e sigirs e resgias ed aissas e terschins e brocs e sadialas e panaglias ed iseglias ed uordens che ti has schau ir alla malura!

Martin: Jeu dundel vi da mauls!

Maiplein: Pag' ils maluns e paziueultas e sals e tuortas e tustgets e russers e caffès e sutmies e gromas e giuttas e tigliarins e patleunas e peuns e pêschs e mels e pumas e quolms e métgas e buglias ed ovs e peivers e tiastas e ris e schambuns e scotgas e polentas e pens e flutgets ed andutgels e chischiels e ligiongias e latgs e ravas e coccas e rieblas e truffels e pumas e stiecs e bulzanis e pischadas e brodas e manétschs e capuns e suppas e scharuns ed ognas e sanganadas e pettas e pieuns e tschagruns e veschlas e carns e ravieuls e mignucs e barsaus e hosis e bulzanis e schétas e bizochels e tuargias e murtadellas e maglias che ti has consumau!

Martin: (ch' ha bauld teniu sias ureglias, bauld la bucc' a Maiplein) Ch' jeu hai consumau! Sch' jeu vessel mo *schigiau* la quarta part de quellas tratgas sche fuss jeu buca magers sc' in pétga-len!

Maiplein: Pag' ils porcs e purschals ed enseuls e vadials e tgigischs

Martin: (interrumpent) e sterlegls e gianétschas ed anugls e mugias e nuorsas e botschs ed asens e vaccas e mutgs e cavals e stiarlas e taurs e puleins e cavras ed enverneuns e bos ed engarscheuns e muaglia che ti has

schau ir ell' Engiadina! Ses-chignar cun vus ei grad sco dé ses-chignar cun la perpetnadat, pertgei vus sepageis nuota de rischun. Jeu sevolvel tiella dertgira. (seniester)

Scena XI.

Maiplein: Ti pér a sevolva tiella dertgira, pupratsch, cucalori, tapagnac, tahani, che ti eis! Muoss' il contract, neu cun scartiras! Jeu munglassel schar ruinar mei in frar valanuot, in fumegl smarschanèr? Ohà, avon dat ei disgrazias e sventiras sco ei ha eung mai dau!

Scena XII.

Rugadur: (intrescha seniester cun in sac sin schujala) Misericordia, signur Maiplein!

Maiplein: Tgei leis?

Rugadur: Jeu hai survigniu in pugn frina segel, per l' amur de Diu, ussa less' jeu in pugn frina salin, per l' amur de Diu.

Maiplein: Stgeis ir pell' escha, vagabund?

Rugadur: Jeu hai nov affonts ed ina dunna malseuna.

Maiplein: Figei peis e combas, ne ch' ei dat disgrazias e sventiras sco ei ha eung mai dau!

Rugadur: Misericordia!

Maiplein: (battent el) Tgei? Misericordia?

Rugadur: Jeu sun buc in tgeun! (el till' il sac ad el sul tgau giu tochen sils peis e nu' el giudém)

Maiplein: (grent) En agid, en agid, Martin, Martin! Babababa, jeu stenschel.

Rugadur: Mo sch' igl entir vitg quor' ensemen! Quei dat ina biala fiasta! (battent el) Grescha, Maiplein, grescha tont sco ti poss!

Maiplein: (grent) Maartin! O, a, i, u, jeu stenschel dalla purla!

Rugadur: Sebalestra, zambregia, grescha, berla, che ti schloppas! (seniester)

Scena XIII.

- Maiplein :** (vulent sefar libers) El ha ligiau il sac! Jeu stenschel, babababa, jeu stenschel! O mes danès!
Martin : Martin! (pli fetg) Martin! (eung pli fetg) Martin!!

Scena XIV.

- Martin :** (Conta davos las culissas)

„Jeu viagieschel bein mervegl
Cun la levada dil sulegl:
La pézza brischa dell' aurur
E mei cuviera cun splendor
Il clar arviul d' azur“

„Jeu mundel uss cun legerment
Pil mund entuorn dil ridischent,
E tratgel nu' ch' jeu mun e sun
E tratgel nu' ch' jeu mun e stun:
Con bials, con bials ei 'l mun“

(El lai intront curdar fest e fagot dalla tema.)

- Maiplein :** Jeu stenschel, jeu mierel!
Martin : Tgi stenscha, tgi miera?
Maiplein : (tuschent) Jeu, tiu patrun!
Martin : Tiu patrun? Jeu hai negin patrun!
Maiplein : Martin, car bien Martin, gida mei, jeu stenschel, jeu mierel!
Martin : (rient) Jeu pudessel rir da schluppar e schluppar da rir! Mossiö Maiplein, tgi ha fatg quella futtarola?
Maiplein : In schmaladiu vagabund ha fatg' quella schmaladida historia!
Martin : Calei de schmaladir, patertgei vid la mort!
Maiplein : Martin, car bien Martin, jeu stenschel, jeu mierel!
Martin : Leis dar la pagaglia?
Maiplein : Pagaglia? Ei dat disgrazias e sventiras . . . (tuscha)
Martin : Stenschi pleunvies, per vus bragia negin. Adiö, mossiö Maiplein, sin mai pli sevesér! (va e tuorna)
Maiplein : Martin, car bien Martin, gida mei, jeu stenschel.
Martin : Leis dar la pagaglia?

- Maiplein:** (tuschent) Ti has nuot de bien!
- Martin:** (vul ir) Schei semigliar quort, mossiö Maiplein!
- Maiplein:** Gie gie, jeu dundel la pagaglia!
- Martin:** Franc e sigir?
- Maiplein:** Gie gie, franc e sigir, jeu stenschel, jeu mierel!
- Martin:** Bien, lu vi jeu discuvierer la statua. (schent lartg il sac giudém) En paregls cas tegn in ins plaid. (beib' in jev)
- Maiplein:** Babababa, jeu stenschel, jeu mierel.
- Martin:** In tec pazienza, mössiö Maiplein. (al publicum) Jeu vegnel senza preparaziun sin la buora (segliä sin ina suppia) Mo jeu drovel buca de studiar in plaid dis e notgs sco certins. (cun aulta vusch) Mes signurs e mias signuras! Quei vul dir, per esser galants: Mias signuras e mes signurs! In monstrum ei zugliaus en quella teila!
- Maiplein:** Babababa, jeu stenschel, jeu mierel!
- Martin:** In tec pazienza, mössiö Maiplein. (al publicum) El ha ureglias-tgeun, egls-luf, nas-uolp, greflas-giat, mein' ina miserabla véta, viv' en ina teuna, run' en quella tgei ch' el survegn. Sia vertit ei ranveria. Uss allontanesch' jeu la teila. Dei adatg — in, dus, treis! (tilla naven il sac)
- Maiplein:** (tut alvs da frina, scurlont e spidont) Böööö!
- Martin:** Il monstrum semova! (segliä giud la suppia)
- Maiplein:** Martin, va pella buis! Jeu sétel giu tei! Fai combas e peis ne ch' ei dat disgrazias e sventiras sco ei ha eung mai dau!
- Martin:** (prendent fest e fagot) Mo pleun, mo pleun, Giachen Maimaimaiplein. Jen mundel buca senza la pagaglia!
- Maiplein:** Pagaglia? Cucalori che ti eis!
- Martin:** Vus veis empermess de dar la pagagli' al cucalori!
- Maiplein:** Cu? Cu quei?
- Martin:** El sac!
- Maiplein:** Quei paga buc!
- Martin:** Jeu vi schon far pagar vus — pagaminga che vus essas, schei ual! (seniester)
-

Scena XV.

Maiplein: Rugadur dil giavel! Fumegl dil giavel! Ei dat disgrazias e sventiras sco ei ha eung mai dau! (Vul ir, tuorn' a grent) En agid, en agid!

Scena XVI.

Lader: (tenent sil pèz in revolver) La buorsa ne la véta!
Maiplein: (grent sgarscheivel) En agid!!!
Lader: Serei la bucca — ne ch' jeu sétel!
Maiplein: Martin! Martin!! (lader séta, sederschent) Au, au!
Lader: Ils danés!
Maiplein: O jeu pauper pauper cartsgeun!
Lader: Ils danés — ni (séta)
Maiplein: Martin! Au, au, en com
Lader: Nua?
Maiplein: En . . . combra!
Lader! Èn tgei combra?
Maiplein: (mussont dretg) Leu! (lader, dretg)

Scena XVII.

Maiplein: (sesaulz' a schement) Sund' jeu vivs ne morts? Ah, ussa seregord' jeu: de *leu* eis el vignius — ed en *leu* eis el jus! El engola mes danès (pli fetg) tuts mes danès — (eung pli fetg) tuts mes danès! O jeu pauper pauper carstgeun! (current videnèu) Jeu vi fermar gl'esch — (el metta meis' e suppias encunter el) — e quorer tier la polizia! (vul ir)

Scena XVIII.

Martin: (intront seniester cun fest e fagot) La pagaglia . . .
Maiplein: (cun prescha) In lader ei en combra, vid ils danès!
Martin: Schei buca de quei!

- Maiplein :** Martin, car bien Martin, jeu dundel la pagaglia!
- Martin :** Per scrét, ne mo a bucca?
- Maiplein :** Per scrét, per scrét, schi gleiti sco nus vein sturniu il lader — cheu (el va e vegn cun dus tardents. Els mettan navent suppias e measas e sepostan avon gl'esch.) Dai adatg, cu' l segli' ó, sche sturnin nus el. Méra de gartiar, el ha in revolver.
- Martin :** El ha in revolver? (sepustont davos Maiplein) Jeu vi schar sitar giu vus — per *vus* bragia negin!
- Maiplein :** (pustont el sco avon) Cheu stai, dai adatg, aulz' il tardent! (tadlont) Pst, pst, el vegn!
- Martin :** Jeu vi metter pag miu tgau ch' il lader ei siglius ord fanestra! (Maiplein arva buffatg gl'esch)
- Maiplein :** (en desperaziun) La fanestr' ei aviarta, il lader ei mitschhaus, la chist' ei viàda, ils danès ein stuli! Jeu sundel piars, jeu sundel ruinaus, jeu pauper pauper carstgeun! (semetta sin ina suppia, bargient tut ch' el sezacuda.) Martin, has bugient mei?
- Martin :** Buca tont!
- Maiplein :** Has compissiun cun mei?
- Martin :** Buca fétg.
- Maiplein :** (sesalzont) Pren la buis e séta giu mei!
- Martin :** Cun mistira ne cun segel?
- Maiplein :** (miront ord fanestra) Herculès, cheu giu quor' il lader. Dai suenter, fenda sia cavazza . . .
- Martin :** Mei vus ezi — quei ch' ins fa sez ei adin' il meglier.
- Maiplein :** Jeu astgel buc — tut la glieut riess ò mei!
- Martin :** Tupadats — sin la glieut astgins buca far stém: mo danès, mo danès, mo danès!
- Maiplein :** (stuschont el) Quora, dabot — el fui tont sco 'l po.
- Martin :** Oz il di fa ins nuot per nuot — tgei deis persuenter?
- Maiplein :** (stuschont) Diesch francs. (Martin tegn il meun) Cheu . .
- Martin :** Quei ei mo tschun. Per quels is' jeu buca las combas.
- Maiplein :** (stuschont) Cheu has . . (dat els) Fai peis e combas . .
- Martin :** Mo cun 10 francs va ins buca lunsch. Persequitar il lader fa 10 frs.; suatiuer il lader fa 10 frs.; prender ils danès al lader fa 10 frs.; il piarder flad fa 10 frs.; il vignir steungels fa 10 frs. — fa summa summarum 50 frs.

- Maiplein:** Cala cun tias terlentialas. Cheu, pren mia buorsa, ti maltschec carstgeun, e quora, quora dabot (stuschont el), schiglioc sund' jeu piars, schiglioc sund' jeu ruinaus!
- Martin:** (miront ella buorsa) 25 francs, meglier che nuot. (seniester)
-

Scena XIX.

- Maiplein:** (grent suenter) E sche ti tuornas buc ils danès engulai sche dat ei disgrazias e sventiras sco ei ha eung mai dau! (grent ord fanestra) Va tgei che ti poss, quora dabot! El va grad sc' in planari, sco sch' ei vess d' impurtar lidinuot! Gl' ei memia tard, tut memia tard, il lader ei stulius. (en desperaziun, arvent gl' esch-combra) Pertgei hai jeu buca strunglau il vagabund? Pertgei sund' jeu eung vivs, jeu pauper pauper carstgeun? (bragia sin ina suppia)
-

Scena XX.

- Plazi:** (intront seniester) Miu patrun vul cumprar grad quella possessiun cheu e buc in' outra.
- Maiplein:** Tgi s' ei cheu?
- Plazi:** In pauper um . . .
- Maiplein:** (tschappont il tardent) In rugadur . . . ei dat disgrazias e sventiras sco ei ha eung mai dau!
- Plazi:** Stei, stei . . . jeu level mo dir ch' jeu *pauper* um lessi cumprar vossa possessiun en num de miu *reh* patrun. Ei quella venala?
- Maiplein:** Per danès lasch' jeu tigliar giu las ureglias.
- Plazi:** Con dumondeis per vossa possessiun, sche vus stueis bandunar quell' en in' ura?
- Maiplein:** Jeu vi bandunar ell' en ina minuta, sche vus pageis detg avunda. (mont videneu, dumbtront sin la detta) Tont ei vigniu engulau, tont valan ils funs, tont ils bagetgs, tont l' iseglia, tont la biestga, tont las mobalias, tont las ghiglinas, tont la pallamenta, tont ils pategls, tont quei e tont tschei — fa summa summarum 95843 francs e 27 raps.

- Plazi:** Saveis buca far pli bienmarcau?
- Maiplein:** Jeu laschel buca fender in rap, nibutscha cheu ...
(mussont gl'esch)
- Plazi:** (Pren plema, tent' e puppi ord sac) Cheu, suttascrivi il contract.
- Maiplein:** (legient) La summ' ei buca scretta cun plaids!
- Plazi:** Aha, (scriv' e tuorna) Schia (Maiplein scriva) Jeu pagel vus en marenghins (dumbr' els sin meisa) Dumbrei mademamein!
- Maiplein:** (dumbra) Quei ei en uorden.
- Plazi:** (prendent il contract) Ussa stei bein, jeu tuornel cun ina gada. (seniester)

Scena XXI.

- Maiplein:** (dumbront) 95743 francs e 27 raps. Jeu fussel era secuntentaus mo cun la mesadat. In fin signur, jeu stoi dir. El'vess eung dau pli bia — o cucalori ch' jeu sun! Mo sch' jeu vessel dumendau eung tont! (contemplont ils danès) Jeu vi zuppar vus quella gada, che ni laders ni morders anflan vus, toch' jeu tuornel cun fest e fagot. (mett' els ella commoda, seniester)

Scena XXII.

- Plazi:** (compara seniester sils pèzs dils calzès, dat vid la commoda, pren ils danès) Oz sto ins esser mals e pli che mals e spèrts e pli che spèrts — cucalori che ti eis — ti vegnas a far in pèr egls! (seniester)

Scena XXIII.

- Maiplein:** (seniester, saltont, cun capial' aulta, cassacca da vegl, calzeruns, fazolet de nas tgietschen entuorn culiez e parisol sut bratsch.) Jupeidi, jupeida, trulali, trulala! Jeu sefutrel della Spagna, prendel mes 95843 francs e 27 raps, cumprel in' altra possessiun de bien bien marcau e ruaussel buc entoch' jeu hai buca rabbitschau en-

semen in *miez melliun!* (saltont) Jupeidi, jupeida, trulali, trulala! (arvent la commoda) Ves' jeu buca bein, ne sund' jeu tschocs?! (en desperaziun) Ils danès ein stuli, (pli fétg) ein stuli, (eung pli fetg) ein stuli! Jeu sundel piars, jeu sundel ruinaus, jeu pauper pauper carstgeun! (ses' a bargient)

Scena XXIV.

- Plazi:** (intront seniester cun dus luvrès) Allontanei las mobillas. (els tschappan la meisa)
- Maiplein:** Tgei veis de far cheu?
- Plazi:** Quei va tier a vus lidischubernuot! (els aulzan la meisa)
- Maiplein:** Quei ei mia meisa! (siglient sin ella) En agid, Martin, hu, laders, en agid, Martin!
- Plazi:** (stuschont el) Disturbei buca mes luvrès! (miront sin l' ura) Il temps ei spiraus, bandunei mia possessiun!
- Maiplein:** (croda cun bratsch' aviart' avon el) O bien signur, car signur, buntadeivel signur, misericordia cun in pauper pauper carstgeun!
- Plazi:** Tgei leis?
- Maiplein:** Prendei anavos il contract!
- Plazi:** Sco vus leis, jeu hai buc in cor de crapp.
- Maiplein:** Na na, nevé, vus veis buc in cor de crapp! (betscha ses meuns)
- Plazi:** (prendent scartiras ord sac) Cheu veis il contract!
- Maiplein:** (tschappont el) O vus essas in bien bien signur!
- Plazi:** (retschappont el) Hochò, mo pleun; nu' ein ils danès ch' jeu hai dau?
- Maiplein:** (pliront) Gie, stoi jeu turnar els?
- Plazi:** Fa bien — tgei tertgeis?
- Maiplein:** Ils danès ein stuli, ils danès ein engulai!
- Plazi:** Hahà, quei mida la canzun! Nevé, ch' jeu munglassel *schenghiar* la possessiun?
- Maiplein:** Gie, veigies la buontat!
- Plazi:** Jeu sundel buca la quolpa ch' ils 95843 francs e 27 raps ein vigni engulai. Mirei da ver bandunau la cas' en 10 minuttas, mei tier quels als quals vus veis fatg ovras de misericordia — quels gidan schon vus ord la miseria! (seniester culs luvrès)

Scena XXV.

Maiplein : (mont videneu en desperaziun) Tier quels als quals jeu hai fatg ovras della misericordia — cun tschaffinar fein, cun ruchar tiarms, cun engular lena, cun trer giu la pagagiia, cun cuglienar orphans, cun sustener laders, cun dar faulsa perdetga . . . jeu sundel piars, jeu sundel ruinaus, jeu pauper pauper cartsgeun! (croda bargient a tiara)

Scena XXVI.

Martin : (clomont davos las culissas) Maiplein! (intront) La melna sfracc' il pursalau, dei in barschet, ell' ha fom. Nu' eis el? (vesent el) Assassinaus? (seplaccont sur el) Essas vivs nî morts?

Maiplein : Jeu sundel ni vivs ni morts. Gida si mei.

Martin : (Maiplein sa strusch setener sin comba) Uarda, uarda, ussa capesch' jeu l' entira cumedia, vus essas bui, vus essas eivers, vus essas stuorns! (rient) Tgi ha buen-tau vus?

Maiplein : Jeu sundel totalmein gigins e paupers sco Job sil lidimè. (patertgont) Ah, ussa vegn ei endament a mi — has survigniu ils danés dal lader?

Martin : Ah, ussa vegn ei er' endament a mi (va pliront videneu) Au, au, mias paupras costas! Mias costas ein tut a manéz empaglia!

Maiplein : Eis daus tras la paleunca?

Martin : Na, jeu sun daus sil nas che tut las costas ein schlup-padas.

Maiplein : Ins rumpa buca las costas per dar sil nas, culalori che ti eis.

Martin : Ins sa rumper las costas enta létg, sch' ins dat buc adatg. — Jeu vevel munamein il lader, cheu quor' el el vitg ed jeu suenter. Mo tgei fa la glieut dil vitg? Ella tilla sugas sulla via, ch' jeu sescarpetschel e dundel en venter, tumplentgas e sterlieras tut ch' ei petga fug. Sin quei sund' jeu turnaus anavos.

Maiplein : Pertgei has buca clomau la polizia?

Martin: La polizia ei mai per peis cu ins drov' ella. Tadlei, sin vi' hai jeu udiu ina praula: Ei er' ina gad' in ranvèr e quei ranvèr vev' artavels e quels artavels vevan furau rusnas el vaschi dil ranvèr per ch' il ranvèr vesi contas larmas ils artavels spondien cu 'l ranvèr seigi morts. Ussa cusseglì' jeu a vus de sefar ord la purla! En ina quorta mes' ura vegn gl' entir vitg: vus vignis alzai sin in asen e menai sco ramarcabladat pigl entir mund entuorn. Jeu mundel per miu fatg — stei bein. (seniester)

Scena XXVII.

Maiplein: (en furia) Tgei — tgei? Jeu dei vignir tarlahaus e blasfemaus e befiaus e sgomiaus e maltractaus da quella bargada? Jeu dei vignir menaus pil mund entuorn sin in asen, forse 10, 20, 30, 40 ons? Oha! (va e vegn cun la buis.) Avon dat ei disgrazias e sventiras sco ei ha eung mai dau! (el till' il tgiet, mont videneu sc' in desperau. Davos las culissas vegn ei sunau sin la gigia ina melodia che stuess muentar la crappa.)

Scena XXVIII.

Luregn: (intrescha seniester a cantont, suenter Martin cun fest e fagot)

„Mo in pign tschancun stoi ira
Ed jeu sundel en miu vitg;
Denter plontas ad ault mira
Schon de mia cas' il spitg.“

Martin: (tschappa la buis) La buis ei pli sigir' en mes meuns. (tschent' ell encunter las culissas. Davos quellas gronda canèra. Duront il cant tut quiet.)

Luregn: (conta)

„Bab e mumm' ein sin santéri
E ruaussan sut il tratsch!
Bab e mumma, tgei martéri
Per mei sventirau pupratsch!“

Martin: (till' a Maiplein per la cassacca per enzenna de sereconciliar cun Luregn. Avon casa canèra) Maiplein, gl' entir vitg ei avon casa!

Luregn: (conta)

„Tgei dei far uss cheu sin tiara
Tut persuls e bandunaus?
O mo sche miu cor sut tiara
Fuss cun els e vess ruaus!“

Martin: Maiblein, patertgei vid gl' asen!

Maiblein: (semiont) Tgei dei far? Tgei dei pigliar à meuns?

Luregn: Giachen!

Martin: Giachen, tgau-mogn, tgi ei quei cheu?

Luregn: Giachen, miu car frar!

Maiblein: Martin, tgei dei pigliar a meuns?

Martin: Sigli entuorn culiez a vies frar e figiei ina strocla sco vus veis eung mai fatg! Senza stiarnas e compliments e zeremonias e firlefanças — ne ch' jeu drovel la madrétscha (mussont sil fest), quella dat seuna rischun!

Maiblein: (muentaus) Jeu sun paupers!

Luregn: Ed jeu sun rehs.

Maiblein: Jeu hai piars tut!

Luregn: Ed jeu hai gudignau tut! (dat in sègn)

Scena XXIX.

(Plazi, lader e rugadur intreschan)

Luregn: Cheu has tes danès. (il lader bett' in sac danès avon Maiblein) Cheu has il contract. Plazi remett' el a Maiblein) E cheu has in melliun (pren bancnotas ord siu portafegl e mett' ellas sil sac danès)

Martin: Mossiö Maimaimaibleins, nevé, quella gada *liua* vies cor?

Maiblein: (commuentaus) Gie, miu cor liu' e sedestacca da quellas vanadats! (mussont sils danès) O jeu sundel paupers, e pli che paupers! (mussont sil pèz) En cheu meunc ei — danes san buca cuntentar pli miu cor! (arvent la bratscha) Jeu hai buca paisch e ruaus e ventira senza miu Luregn! (curdont ad el entuorn culiez) Perduna, perduna!

Luregn: (embratschont el) Giachen, miu car frar!

Martin: (siglient della legria) Hurrah, victoria, el ei sedumignaus! (tras las culissas) Menei gl' asen en nuegl, el ei sedumignaus! (setta cun la buis) Victoria, victoria, el ei sedumignaus! Ils dus frars vivien ditg!

Scena XXX.

- Purs :** (intreschan seniester smanont la capiala) Bravò, bravò, els vivien ditg! Bravò, els vivien ditg!
- Martin:** (purschent il meun als dus frars, cun fest e fagot) Stei bein, jeu mundel ussa per miu fatg!
- Maiplein :** Tgei, ti vul bandunar mei, ussa ch' jeu sundel schi ventireivels?
- Luregn:** Quei ei gnanc rischieni. Jeu hai viu che ti schenschegnas stupent; ti statas cheu: Giachen ed jeu, nus figiein biala véta — e *ti* administreschas nos beins!
- Martin:** (schent curdar fest e fagot) Jeu administreschel vos beins! Giachen, empristei vies fazolet, ch' jeu sappi schigientar las larmas.
- Maiplein :** (dat il fazolet) Cheu has el!
- Martin:** (schigientont las larmas) En vertit de mia nova dignitat pledesch' jeu vus e vus e vus (mussont si Placi, lader e rugadur) sco fumegls — vus veis giugau la roll' aschi bein sco jeu. (a Plazi) Vus perveseis las vaccas, (al lader) vus ils schétgs, (al rugadur) vus las cauras e e nuorsas e gaglinas. (a Luregn) E per celebrar vengonzamein quei remarcabel eveniment, lein nus eung cantar ina canzun, che nus tuts enconuschein.
- Luregn:** Sco ti vul. Jeu vi schon intonar ella.
- Martin:** (als purs) Nus cantein suenter las notas, dei adatg!
- Luregn:** (cont' avon) „Frars, porschei il meun quest' ura“ (dumbront) In, dus, treis! (tuts contan)
- „Frars, porschei il meun quest' ura
Per ligia cun premura,
Che nus po ad ault menar.
Dal mundan volein desister,
A tut mal volein resister
Ed il dretg mo cultivar!“
- Martin:** (als purs) Cantar canteis vus mal — gri silmeins: Ils dus frars vivien ditg, ditg, ditg! (ils purs greschan)
- Luregn:** Quest' séra dund' jeu ina gasteri' agl entir vitg!
- Purs:** Bravò, bravò, bravò!
- Maiplein:** E mirei de buca muncar . . .
- Martin:** Gie, aschiglioc dat ei disgrazias e sventiras sco ei ha eung mai dau! (tenda croda)



